

Folklore Argentino (354) 1

Sociedad. Boca de la Quebrada, Jáchal, San Juan

Escuela Nacional N.º 60.

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica Manrique

Nombre de la persona que lo narró. Rosa de Torres

Edad de esta persona 40 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. Si.

Otros datos: Profesión. Quehaceres Domésticos

Juego Infantil

El Sobito

Me gusta pasar por el bosque, cuando el lobo está durmiendo.

¿Qué está haciendo lobito?

3547

1

San Juan

lia Manrique

Torres

etras

mésticos

uando

2

(305)

2

Afilando un cuchillito.

¿Para qué? Para carnear un lobito.

¿Por qué? Por que me ha comido el
pastito — Quichele, quichele, quichele.

1

(356)

3

Localidad: Boca de la Quebrada, Jáchal, San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite: E. Angelina Manrique

Nombre de la persona que lo envió: Rosa de Torres

Edad de esta persona 40 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.

Otros datos: Profesión: Quehacer Domésticos

Juego infantil

El Chingolito

Se sientan en una rueda tomadas de la mano, una niña que no está en la rueda pregunta:

Comadre rana, y le contestan todas, que quiere mi comadre; un jarro de agua, todas para quien, para mi comadre, todas cuando ha llegado, anoche, todas que le ha traído, un corte de vestido, todas de qué color, verde limón, todas para qué, para bailar un buen chingolito. Bailan y saltan en cucullas cantando, qué chingolito, digo el sapo y la rana que chingolito etc.

1 (714)

5

Localidad. Boca de la Quebrada, Juchitán. San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angelia Manrique

Nombre de la persona que lo narró. Foraida Manrique

Edad de esta persona 49 años.

Si el maestro sabe lo conoce otras personas.

No.

Otros datos: Profesión. Quehaceres Domésticos.

Danza popular. Canción

El zapatero.

Un zapatero fue a misa

Y no sabía rezar

Tanto por los altares.

1

(416)

7

Localidad. Boca de la Quebrada, Jáchal, San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica
Manrique.

Nombre de la persona que lo narra. Fernando
Garro

Edad de esta persona el año.

Si el maestro sabe lo conocen otras perso-
nas. Si.

• Otros datos: Profesión Agricultor.

Danza Popular (Canto.)

Gato

La casa de mi suegra está rajada

7

an Juan

ngelia

ando

y fierro

nto.)

2

(414)

8

Siquiera se cayera y la aplastara.
 Aura siquiera se cayera y la aplastara.
 La casa de mi suegra la lleva el viento
 Siquiera la llevara con ella adentro.
 Siquiera la llevara con ella adentro.
 Una vieja muy vieja, del tiempo de chaucha
 Bailaba con espuela que vieja gaucha
 Aura padre nuestro que estás en los cerros
 Coviendo guanacos con todos los fierros.

1

(418)

9

Localidad. Boca de la Quebrada Jáchal, San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica Marriqué

Nombre de la persona que lo narra. Erasmo Vega

Edad de esta persona. 65 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras
personas. Si

Otros datos: Profesión. Agricultor.

Danza popular - La Chacarera

Se baila de cuatro vueltas, golpeando las
manos con pañuelos, castañetas, zapateo, frase
de polka.

Canto

Chacarera soy señora

Y ya no traigo que vender

Se me han acabado los choclos

Y los gallinos también.

Cuando canta el chacarero

Me dan ganas de llorar

Se me representa la algarroba y el chañar

Se me representa la algarroba y el chañar.

Chacarera de la loma

Chacarera de las bajas

Por que no cuidas tu chacra

Que te la comen las palomas.

Localidad. Boca de la Quebrada, Jáchal, San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica Manrique

Nombre de la persona que lo envió: Juan Contreras.

Edad de esta persona 51 año

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

No.

Otros datos. Profesión. Jornalero.

Danza popular. La Refaloya

Se baila con seis vueltas, zapatos golpes de mano y la dama se toma el vestido.

Canto

A la gamba resfaloza

Quí en ella me refalé

No llores negra no llores nó.

No llores negra no llores nó.

Vienes a mis brazos que suyo soy.

Molino viejo no muele trigo

Agua que corre no tiene amigos

Agua que corre no tiene amigos.

1

(349)

13

Localidad Boca de la Quebrada - San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que la remite. E. Angélica Manrique

Nombre de la persona que lo llevó. Francisca Vidalle

Edad de esta persona. 5.5 años

Si el maestro sabe que la conocen otras per-
sonas. Si

Otros datos. Profesión. Quehaceres Domésticos

Juegos de Sociedad

La familia

Se forma la familia con todos sus
miembros se sientan en círculo habien

do una silla menos del número de personas, una de ellas que hace las veces de jefe ordena diversas ocupaciones por parejas a toda la familia y cuando manda que se siente toda la familia deberá hacer frenda la persona que quede sin asiento.

Después se procede a sacar las frendas por medio de penitencias.

Boca de la Quebrada, Jáchal. San Juan
Escuela Nacional N° 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angelica
Manrique.

Nombre de la persona que lo marró.
Benjamina Flores

Si el maestro sabe que la conocen otras
personas. Si

Otros datos. Profesión. Modista

La jeringoza del fraile.

Se colocan las personas en círculo
sentadas, una al centro salta al compás

15

2

(~~202~~)16

de lo que cantan.

Canto

Qué baile que cante

Qué baile que cante

Qué la quiero ver bailar

Saltar y brincar

Y andar por los aires

Y esta es la jeringoza del fraile.

Qué sigan las dos

* Qué sigan las dos

Qué las quiero ver bailar

Saltar y brincar

Y andar por los aires

• Esta es la jeringoza del fraile

• Qué busque compañía

• Qué busque compañía

• Qué las quiero ver bailar

• Saltar y brincar y andar por los aires

• Esta es la jeringoza del fraile.

• Dejela sola sola muy sola

• Qué la quiero ver bailar

• Saltar y brincar y andar por los aires

• Esta es la jeringoza del fraile.

17

1

(JFK) 18

Localidad Boca de la Quebrada Jáchal San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica
Manrique.

Nombre de la persona que lo narró. Juana
M. de Flores.

Edad de esta persona 70 años

Si el maestro sabe lo conocen otras
personas. No.

Otros datos. Profesión. Que hace Doméstica

Preferencias

Las Tres Marias

La una es una, la que parió en Belén

Y quedo virgen pura.

Las dos son dos, las dos tablas de Moisés.

Las tres son tres, las tres Maria.

Las cuatro son cuatro, las cuatro candelas.

Las cinco son cinco, las cinco mil vírgenes.

Las seis son seis, los evangelitos.

Las siete son siete, las siete que brillan.

Las ocho son ocho, las ocho bienaventuranzas.

Las nueve son nueve, las nueve mesas.

Las diez son diez, los diez mandamientos.

Las once son once, las once mil vírgenes.

Las doce son doce, los doce Apóstoles.

Boca de la Quebrada, Fajal San Juan.
Escuela Nacional N° 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angelia Menrique

Nombre de la persona que las marró. Delicia de Pavón
y otras

Edad de esta persona. 90 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas
No.

Otros datos. Activo en la época de la
Guerra Civil

Creencias

Para hacer desaparecer un lobanillo hacerse
sober con la mano de un ángel.

Cuando se reza un novenario a un muerto

todas las noches se deja el rosario en cruz y una copa de agua para que venga el alma ha beber y así alcance de Dios.

Para el día de San Juan se echa un huevo en una copa de agua, si en este se forma un altar la niña será casada y cuando no será soltera.

Cuando una visita es muy larga para que se vaya pronto se le tira debajo de la silla un terrón de sal ó una rama de escoba arriba de la casa.

Cuando gritan los teru teru anuncian viajeros. _____

Para hacer desaparecer los orzuelos, se levanta antes que salga el sol a saludar el mortero, se salta tres veces en cruz diciéndole buenos días señor mortero aquí le vengo a traer este orzuelo y se toma la mano del mortero y se dan tres golpes fuertes.

Un ~~niño~~ recién nacido antes de tomar la leche de la madre le daban tres cucharadas de leche de ferri para que sea de buen corazón.

En la cima de un cerro existen dos piedras que creen son virgenes tiene mucha fe y van muchos fronesantes y le llaman

las virgencitas.

Cuando cae piedra se hace una cruz
de ceriza para evitarla.

Que cuando cantan los gallos temprano
no hay novedad en el barrio.

Cuando ^X nace un niño con un diente
va a ser adivino.

Los ^X huevos de gallina basiliscos tienen
un dicho, la persona que lo quiebra y
lo ve muere muy luego.

Cuando se cae una pestaña hay
que guardarla en el seno, para ver
la persona que más se quiere.

23

1

(24)

24

Boca de la Quebrada Jichal, San Juan.

Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que la remite. E. Angolia

Mamique.

Nombre de la persona que las navó. Francisca Tejada y otras

Edad de esta persona 50 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

No.

Otros datos. Nacionalidad. Extranjera.

Supersticiones

Exemplos

X Supersticiones relativas a plantas.

Cuando florece la planta de pita, se mueren

los dueños de casa.

La persona que ve la flor de la higuera es la persona más dichosa.

La planta de ruda debe cultivarse en las casas por que es contra la yeta.

Supersticiones relativas animales

Para evitar las aves del moquillo se les coloca una pluma atravezadgen la cabeza.

★ Cuando el sapo canta en lo seco anuncia lluvia.

Habiendo un palomar en una casa y muere el dueño, las palomas abandonan el

palomar.

Se ~~prefiere~~ ^X criar un gato negro en las casas
por que no queda ninguna niña soltera.

Cuando canta un chuschiñ unas cuantas
tardes seguidas anuncia novedad.

Ver correr una araña chica por cual
^(esta ultima)
quier parte del cuerpo es suerte.

Cuando los lechuzos revolotean en una
casa ruina segura.

Cuando el gato se lame la cara vienen
visitas.

Cuando canta la tenca suena segura
de mal tiempo.

Folklore Argentino ⁽²⁷⁵⁾

27

Boca de la Quebrada de Chaf San Juan.

Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que la remite. E. Angelia Manrique

Nombre de la persona que la envió. Maria Atampiz y otras.

Edad de esta persona 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

No

Otros datos. Profesión. Dueñas Domésticas.

— Adivinanzas —

Los ojos, las fuerzas, y los pasos

Los largos son cortos, las muchas son pocas y las ligeros son lentos.

> Las flores de maiz

Cien damas en un castillo,
Vertidas de amarillo,
A saltos y a brucos
Se vistien de blanco.

El trompo

Me pongo la capa para bailar
Por que sin capa no puedo bailar
Me quito la capa para bailar
Por que con capa no puedo bailar.

El vino

Que es aquello que nos complace
Que da gusto y alegria

Quita las fuerzas y el aliento
El da pena y sentimiento.

La sepultura

En una casa triste y baja
Donde se va sin

La abeja

Estudiad, estudiad en los libros de Salomón
Viste volar un ave, sin sangre en el corazón.

El devandor

Una dama estaba sentada
Un galán le está bailando
Al son de las castañetas

Las tripas le estan sacando.

La muez

Anpa cerrada de buen parecer, no hay car-
pintero que la sepa hacer; solo Dios con su gran
poder.

Los ojos

Vamos a la cama, hacer lo que Dios man-
da juntar pelo con pelo y el peladito en el
medio.

El jote

Blanco fue mi nacimiento
Negra mi mocedad
Se me ha pelado la cabeza

Adivinen que será

La cepa y la uva

Alto como torre

Bajo como mesa

Agrio como hiel

Dulce como la miel.

El caballo, el hombre y el trigo.

Pin pin de cuatro pies parado, va a comérselo
a fin pin de un pie parado y fin pin de dos
pies parado va a quitar a fin pin de cuatro pies
parado, para que no se lo coma a fin pin de

19)

31

6

(280)

32

un pie parado.

La granada.

Yo tengo una patatana con muchos patatancitos, que hará la patatana con tantos patatancitos.

El quisquincho.

Ouillejo, ouillejo cara de indio viejo.

El espejo

Fuente sobre fuente, estrellita reluciente.

La aguja

En España soy nacida, por los indios fui traída, si me sueltan de la

mano soy perdida.

El machorro

Daba barrida, patio regado sa-
le un nequito muy impinado.

La bordaleza

Un animalito hermejo costillas sobre el
pellejo.

Cadacual se llamaba el hombre
Cuatro cazadores cazando, cuatro palo-
mas volando, cadacual mató la suya
y las demás se fueron volando.

Los dientes y la lengua

En la puerta de mi casa hay una sogá
de quesillos tic oita.

1

(~~242~~)

34

Boca de la Quebrada, finca San Juan.

Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que la remite. E. Angelia Manrique

Nombre de la persona que la narró. Tránsito de Centenas
y otras.

Edad de esta persona 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras
personas. No

Otros datos: Profesión. Lavandera.

Dichos

Cuando la perdiz canta y el ^{copla} se se
mubla, dicen los aguateros agua segu-
ra.

No es mal que te desee, pero buen fin
no vas a tener no moriras de enfermedad
alguna pero te irás consumiendo len-
tamente hasta morir cual chinche in-
munda bajo las lonas de un catre viejo.

No crea rubia corazón sin sangre,
ojos azules pero de hambre.

Adios rubia como pasa y no me ha-
bla, digo si no se enoja.

Devalde te llora el ojo

q te suda la pestaña.

No hay Sábado sin sol, ni vieja sin
su dolor.

3

~~274~~
36

El que se muere se estira y de este mundo se retira.

Me pegaron un coscorón y lo recibí como desprecio y por que me duele me quejo.

Quisiera ser como ferro para amar y no sentir.

Tiene el escripulo del padre gargajo.

Chancho limpio nunca engorda.

El que tiene tienda que la atiende y si no que la vende.

Cuando llueve todo se moja.

1 (200)

37

Localidad - Boca de la Quebrada, Jachal - San Juan
Escuela Nacional N° 60.

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica Muri
que.

Nombre de la persona que lo envió. Juana M.
de Flores.

Edad de esta persona 70 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras
personas. No.

Otros datos: Profesión. Quehaceres Domésticos

CanCIÓN popular

El Terremoto de Mendoza año 1861

1er pie

(207)

37

San Juan

Elia Muniz

a M.

tras

sticos

ño 1864

38

¡Ay! año sesenta y uno.

Principios de tantos males

Ya los hombres no conocen

Sus propias iniquidades

2º pie

El que tuvo por que tuvo

Su fin le está amenazando

Debimos decir llorando

¡Ay! año sesenta y uno.

3º pie.

Zembla la tierra en Mendoza

Corre la sangre en San Juan

Entre llamas hurroosas

Arde el pueblo de Tucumán

101 (208)

39

Localidad: Boca de la Guinada. Jichal. San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angelia
Manrique.

Nombre de la persona que lo narró. Juana
M. de Flores.

Edad de esta persona. 70 años

Si el maestro sabe lo conocen otras
personas. No.

Otras datos: Profesión. Quehaceres Domésticos

— Canción popular —

Epoca. Guerra Civil.

Madamas, les contare

(203)

40

En una hora y en un instante
Los trabajos que pasamos
De Tuamuco adelante.

Llegamos a Niquivil
Por ser la finca primera
De la fuerza de los bandidos
Tomamos un prisionero

Llegamos a Jáchal
Y nos dicen los jachalleros
Allá vienen los valientes
En busca de ese Tarela.

De allí pasamos a Huaco
Y nos dicen en Quandacof

Allá vienen los valientes
En busca de ese ladrón
De allí pasamos a Hornillos
Con una marcha tendida
Y nos dicen que nos vamos.
En busca de ese Medina.

Localidad. Boca de la Quebrada. Fecha. San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica
Manrique.

Nombre de la persona que lo narró
Juana M. de Flores.

Edad de esta persona. 70 años

Si el maestro sabe lo conocen otras
personas. No

Otros datos. Profesión. Quehacer Domés-
ticos.

_____ Canción popular _____

Las Mañanitas no

Mañanitas mañanitas

Mañanitas del placer

Estas fueron las mañanas

Cuando te empecé a querer.

Ya tocaron las dianas

Qué Urquiza nos mandó

Abrió los ojos diosa

Qué la patria revivió.

Localidad - Boca de la Quebrada, Jáchal - San Juan
 Escuela Nacional N.º 60.

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica Menéndez

Nombre de la persona que lo narró. José Salas

Edad de esta persona: 66 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

No.

Otros datos: Profesión. Jornalero.

Canción popular - Décima -

Una ^{1^{er} vez} tarde estando triste

Al tronco de un verde lirio.

Oí que se lamentaba

Una tortola en su nido

(208)

45

Salí esta tortolita
Atajándose el camino
Abriendo el pico las alas
Como si hablara conmigo
Preguntate tortolita
Digo si me has conocido
No me hago ni me desago
Y en ese ser no más vivo
Me despreciastes mis brazos
Y otro fuistes a buscar
Sin reparar que en los míos
Siempre sabes descansar.
Un Domingo de mañana

Viniendo de camuante

Y allí estaba oyendo misa

Una niña como un ángel.

Y allí sale siguiendo

Y en unas hay embrazadas

De mi se ha fundado mozo

Aquí tienes una esclava.

Esclava no mi señora

Qué más le puedo decir

Qué aunque mil años pasen

Se habría de servir.

H

(~~210~~)

— 8: pie —

47

Andate con quien quisieras
Con quien quisieras andate
Tus no has sido para mi
Ni yo para sujetarte.

1

(~~211~~) 48

Localidad. Boca de la Quebrada, Jichal. San Juan
Escuela Nacional N^o 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angelia Manique

Nombre de la persona que lo narró. Fernando Garro

Edad de esta persona 61 años.

Si el maestro sabe si lo conocen otras personas

No.

Otros datos. Profesión. Agricultor.

Cueca Canción Popular

El Negrito

Ay un negrito,

Con su llanto,

Si ay, ay, ay.

Ay trataba volverme loca,
Si ay, ay, ay.

Negrito llorando,
Me dijo un día;

Lúe si yo no lo amaba,
El se moría.

El se moría si;

Y no era cierto,

Era por si le daba,

mi. Mi pensamiento si ay, ay.

Ay, los amores se parecen

A la yerba cuándo crece,
En todas partes se enreda
Y en ninguna permanece.

5/49

3

(~~243~~) 50

La yerba del olvido,

Yo la buscaba;

Entre montes y selvas.

No la encontraba, si ay, ay.

1
(~~214~~)/51

Localidad. Boca de la Duela, Pichal. San Juan.
Escuela Nacional N.º 60.

Nombre del maestro que lo remite. E. Angelica Manrique.

Nombre de la persona que lo narró. Fernando
Garro.

Edad de esta persona. 61 años.

Si el maestro sabe la conocen otras
personas. No.

Otros datos: Agricultor.

_____ Canción Popular _____

Caña Verde.

He visto llorar la caña
Cuando le cortan la poda

Cuando le cortan la foda.

Vidita mia tuyo es mi amor.

Caña veral.

Due por tu culpa pagó mi mal.

He visto un pájaro verde

Bañarse en aguas de rosas

Vidita mia tuyo es mi amor.

Debajo de un sauce verde

Donde el agua no corria

Donde el agua no corria

Vidita mia tuyo es mi amor.

Caña veral, caña veral

Caña veral, caña veral

Due por tu culpa pagó mi mal.

(124)

53

Localidad - Boca de la Quebrada, Jáchal - San Juan.
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite E. Angelica Manrique

Nombre de la persona que lo envió Keraida Manrique.

Edad de esta persona 69 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas
No.

Otros datos: Profesión. Quehaceres Domésticos.
Poesía popular

Quisiera casarme

Como todos los demás

Pero joven de mi gusto

Juan.

ia Manique

ida Man

personas

ésticos.

(125)

1 Dificil será encontrar
 Si es blanco, es confitura
 De carmin y solimian
 Si es negro, noche oscura
 Qui no sabe donde vá.
 Si es gordo es una estufa
 Qui no cesa el calor.
 Si es flaco es un pescado
 Sin gusto y sin sabor.
 Si es chico es un juguete
 De niño sin cesar
 Y si es viejo es un pellejo
 Sin gusto y sin sabor.

Si es alto es un fantasma
Que asusta donde quiera
Mejor será señores
Quedarme sin casar.

~~127~~

Localidad. Boca de la Quebrada. Jáchal. San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica
Manrique.

Nombre de la persona que lo narró. Foraida Man-
rique.

Edad de esta persona. 69 años

Si el maestro sabe que la conocen otras per-
sonas. No.

Otros datos. Profesión. Quehaceres Domésticos.

Poesía popular

A mi novia. Del año 1878

Volando va el corazón

(198)

57

A llevarte la corona,
Para que dispongas luego;
De esta mi humilde persona.

Todos celebran tu vista.

Todos al verte te alaban.

Y nadie siente cuál yo.

En mi fecho tus miradas.

Dime si será dolor

Y pena la más amarga

De estas letras me valgo

Para decirte mi amor.

Al paso de este rigor

Si me desprecias me muero

Para ver si con derecho

Yo te adoro y te venero.

Me mandan que te abandone

Solo cumplo sin demora

No habiendo causa ninguna

Como podia quien te adora.

Si en un castillo me ponen

Solo que meterga

He de buscar por donde hablarte

Aunque encerrado me tengan.

(130)

59

1 Localidad. Boca de la Quebrada, Achal, San Juan.
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angelia Manrique.

Nombre de la persona que lo envió. Floraida Manrique
Edad de esta persona. 69 años.

Si el maestro sabe lo conocen otras personas. No.

Otros datos. Profesión. Quehaceres Domésticos

Poesía popular

Despedida. *MD*

Cuándo suena el clarín de la guerra,
Cuándo trueno con fuerza el cañón.
Solo el hombre cobarde y sin patria;

8

(131)

60

Los anzuelos doblega el amor.

Adios querida,

Adios hermosa

Quizás no vuelva

Voy a marchar.

(132)

61

Localidad. Boca de la Quebra. Jáchal. San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angelia Marinque

Nombre de la persona que lo narró. Juana M.
de Flores.

Edad de esta persona. 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras
personas. No.

Otros datos: Profesión. Quehaceres Domésticos

Poesía popular

Epoca - Guerra Civil

Viva Dios viva la virgen

Viva la cinta punzo'

61

Juan

amigos

a M

otras

ticos

2

~~133~~

62

¡Viva lo celeste y blanco
 Viva la federación!

¡Viva! Varela su gran general.
 Que a sus salvajes, hace temblar.

3

- 86 -

Folklore Argentino

63

Localidad. Boca de la Quebrada, Jichal, San Juan

Escuela Nacional N° 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica
Manrique.

Nombre de la persona que lo narra: Teófila
de Olivares.

Edad de esta persona 69 años

Si el maestro sabe lo conocen otras perso-
nas. No.

Otros datos. Nacionalidad. Extranjera.

CanCIÓN Infantil

Tráendale la cama, Arullo

En un quebracho

76
63
San Juan

R

(87) 64

gelia
seofila

Al de cabecera
Un duro capacho
Tréndale la cama
En una bacura

feroso

Al de cabecera
Una pedra dura
Tréndale la cama
En un toronjil

jera.

Al de cabecera
Un ramo de jazmin

Maria Santana
Carita de luna
Mese esta niña
Qué tengo en la cuna.

Localidad Boca de la Quebrada - San Juan

Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que la remite. E. Angelia
Manrique

Nombre de la persona que lo navio. Pilar
Molina

Edad de esta persona 74 años.

Si el maestro sabe que la conocen
otras personas. No

Otros datos. Profesión. Quehaceres Domesticos.

Arullos

Los gallos andan
En unas alturas

Cantando alabanzas
 Para la virgen pura.

Maria Magdalena
 Por que llora el niño
 Por una manzana
 Que se le ha perdido
 Dile que no lllore
 Yo le daré dos.

Una para el niño
 Y otra para vos.

Maria Santana
 Qué dicen de vos
 Qué soy soberana

3

(90)

67

Q abuela de Dios

Folklore

Argentina 68

Localidad. Poca de la Quebrada, Jáchal, San Juan
Escuela Nacional N.º 00

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica
Manrique.

Nombre de la persona que lo narró.
Teracida Manrique

Edad de esta persona. 69 años

Si el maestro sabe lo conocen otras
personas. Si.

Otros datos. Profesión. Quehacer
Domésticos.

Legenda. Aparición de Santo Domin-
go.

Vivia en el Rodeo, Juan el Montañero de diez años de edad, de padres pobres pero religiosos. Lo mandaban siempre a la leña, acostumbraba a ir cantando los rezos de Santo Domingo. Este santo era el patrón de la capilla de la localidad.

Una vez regresaba como a las cuatro de la tarde, miró a un lado del camino de un lugar llamado el Cerro Negro, vio a Santo Domingo parado en una loma, se baja del asno corre y se arrodilla y toma gracia; y le preguntan

4/
69

3

(~~72~~)
70

¿Quién es Ud.? ¿Es Santo Domingo?

Si soy pero no el de tu capilla, se fijaba el niño que sabía la voz pero no movía los labios. Se dice el santo, cierra los ojos y siente que le ponen en la boca para que tome gracia una cosa fragante y fina, abre los ojos al momento y el santo se desaparece.

El siguiente día a la misma hora lo vuelve a ver, hace la misma reverencia del día anterior y le dice: si vienes al mundo a quedarse y contesta que solo por tres años para que vuelva

H

(79)

71

la religión que estaba perdida, verás caras que nunca has visto, vendrán enfermos de todas partes, le dice el niño que con qué los iba a curar, la respuesta, con tierra de donde piso y con lámparas de las velas que me alumbran y de donde sacara la tierra no quedaria seña. La tierra la toman en agua caliente y las lámparas para fricciones.

A la tercer vez que lo vio le preguntó: compañero. ¿Cuándo será el día del juicio?

contestas no hay más juicio que el de nosotros mismos.

Todas las enfermas hacían las consultas por intermedio del niño, por ser la única persona que lo veía, todas las pronósticos del que sanaría o no, salía igual y cada día aumentaba la fe de los creyentes.

Entonces empezaron las autoridades a amenazarnos a desmal por lo que contaba que eran todas falsedades este iba y lo consultaba con Santo Domingo le decía no tema nada le pasaría.

Venían promesantes de todas partes, familias que iban a vivir allí, algunas se trastornaron con esta creencia.

La tierra de donde curaban la ven-
dian y las traían en bolsas hasta pun-
tos bien lejanos. A los tres años
cumplidos el niño, ya no vió nada.
Hasta esta época hay muchas perso-
nas que aseguran fué cierto esta apari-
ción.

Localidad. Boca de la Quebrada. Jáchal. San Juan
Escuela Nacional N°: 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica
Manrique.

Nombre de la persona que lo narró
Martín Pérez.

Edad de esta persona: 53 años

Si el maestro sabe lo conocen otras
persona. Si.

Otros datos: Profesión. Carpintero.

Costumbre tradicional

Se celebran novenarios para los san-
tos en las casas, reúnen los gentes

por medio de llamadas con caja o tambor; una persona hace las veces de cura, cantan alabanzas con guitarras, mandolines y acordeón, la última noche sacan el santo en procesión, dicen loas de techo en techo y si algunas personas no están con todo respeto o se rien se enojan, dan vivas con disparos de revólver, escopeta y terminan con un baile.

Localidad. Boca de la Quebrada. Jáchal. San Juan ⁽⁶³⁾ 76

Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angélica Manrí-
que.

Nombre de la persona que lo narró. Margarita
Herrera.

Edad de esta persona 35 años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras
personas. Si.

Otros datos. Profesión. Lavandera.

Costumbre tradicional.

Celebración del Carnaval

Se acostumbra en algunas regiones de Jáchal celebrar el carnaval; haciendo una

ramada a la orilla de la calle y se reunen
gentes de pueblo de todos los barrios, con tam-
bores guitarras y juegan con almidón con cla-
vo de olor, papel picado y ramas de albahaca
mojadas, los bailes son la cueca, el gato
cantan vidalitas, las bebidas predilectas es
la aloja de algarroba, la chicha y el vino,
dan gritos prolongados de chaya, chayita.
Empiezan la rispera de carnaval y dura
hasta entiero. Cuenta que una vez
hubieron unas crecientes muy grandes y
entró el agua a la ramada, todas las
gentes huyeron arrebatando a la vieja

cantora, iba encima de la corriente con el
 tambor cantando: Mañana ay volver, mañā
 na ay volver; y no la vieron más.

Versos de Carnaval (Canto)

Vamos a la plaza,

Coplas.

Qué hay mucho que ver

Sandias y melones

Comprar y comer.

Dicen que caben

Dos en un colchón

Yo tengo uno en casa

Qué cabem a montón.

En un campo verde

Andan mis orejas
Unas andan chocas
Otras sin orejas
Vamos a la plaza
Qué hay mucho que ver
Un caballito blanco
Pintado en papel.
Dicen que la chaya viene
Por la ciénaga pelada
Aquí la estan aguardando
Con alojita colada.

Vidalita

Quitáte, quitáte pa allá.

Tu padre no quiere
 Tu madre quedará
 Si te gusta el vino
 Ponele no más.

En esta calle a lo go largo ay si!
 Con un pañuelo de seda; ay no!
 Tu yo he de ser mientras viva yo.

Quien te ha fregado

Venis llorando

Quiz vez conmigo

Te andan celando

Ay! mi dueño donde estará.

01
 33
 3

1
(57)
Localidad. Boca de la Quebrada, fecha de San Juan
Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que lo remite. E. Angé-
lia Manrique.

Nombre de la persona que lo narró
Ramón Hernández.

Edad de esta persona 80 años

Si el maestro sabe lo conocen otras
personas. Si.

Otros datos. Soldado de la época
de la Guerra Civil.

Amécdota

Martina Chapanay

Vivía en el camino de San Juan la Chaparaya. Una vez iba un arriero con una carga de harina y lo encontró; le pregunta que estaba haciendo y le dice no podía cargar la mula, entonces ella alzó un tercio. lo ordena so tenga el otro y si lo soltaba lo iba a degollar y sacó el facón y se lo mostró, el hombre de miedo no lo largo y cargó. Enseguida le baja los pantalones y con el talero le da una azotería; recomendándole que no volviera ella a encontrarlo

7/81
San Juan

Inglé

os

otras

época

otra vez vergiando, por que ya no
le respetaria la vida y que ella
era ^{ya} Martina Chaparay.

Folklore

Argentino ¹⁰ 84

Boca de la Quebrada, ^{ficha} San Juan.

Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que la remite. E Angelia
Manrique

Nombre de la persona que la miró. Tránsito
de Contreras.

Edad de esta persona 40 años

Si el maestro sabe que la conocen otras
personas. No.

Otros datos Prof. Savandera.

Brujeria

Era una vieja de Guandacol queria le
perteneciera una hija natural, de un hijo

de ella, la madre no quería y por esto se disgustaron.

Una noche la chica la vio entrar al rancho donde dormía y fue donde estaba ella la vio y la dejó; enseguida pasó donde estaba la madre y siente un dolor muy ayudo en la cara y sentía tenía un safo y de rato en rato se enojaba este animal. Hace llamar otra vieja bruja y adivina y le dice era mal que le había echo la otra vieja bruja y empezó a curarla y a los tres días quedó sana. Se recetó que le hiciera dar a la

vieja bruja que le habia echo el mal una
 azateria hasta que le saliera sangre de
 cualquier parte del cuerpo, porque era el
 unico remedio para que no pudiera
 seguir con sus brujerías.

por esto
 r al
 esta
 a pasó
 un do
 tia tenía
 jaba
 vieja
 al que
 y em
 edó sa
 la

3
Tollare

Argentina

87

Boca de la Quebrada, ~~fecha~~ San Juan.

Escuela Nacional N.º 60

Nombre del maestro que la remite. E. Angelica Manrique

Nombre de la persona que lo narró. Ramona Acosta
y otras.

Edad de esta persona. 70 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras
personas. No.

Otros datos. Profesión. Quehaceres Domésticos

Curanderismo

Ejemplos.

El hígado de chire seco y molido en
un té de zarilla, es bueno para el costado.



La piedra besar que se encuentra dentro del estómago del guanaco sirve para curar el aire en los niños.

Para curar el dolor de muelas de palabra vé la muela, deja sola a la enferma, la inteligente dice en silencio unas palabras y duele fuerte, hasta que se quita y no duele más. (No pudiendo enseñar a nadie este remedio)

La grasa de mula cura el reumatismo.

La hoja de coro es buena para el corrimiento.

El aceite de semilla de zapallo
hace madurar un tumor.

Un té de borraja con azúcar tos
tada es bueno para el resfrío.

El cuero del león hacer una faja es
bueno para la ciática.

El estiércol fresco de la vaca fringado
en sebo, cura el dolor de muelas.

La grasa del quirquincho es buena
para el reumatismo.

La cabeza de la víbora en alcohol y molida
cura dolores nerviosos.